

ГЕНДЕРНО-МАРКИРОВАННЫЕ АФОРИЗМЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ЖЕНСКИЙ ИНТЕЛЛЕКТ, В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Гендерные предубеждения в языке зависят не только от биологического пола личности, но и от ее гендерного типа. Появление и существование гендерных стереотипов связано, прежде всего, с понятиями «маскулинности» и «фемининности», заложенными в номинативной системе языка.

В качестве материала для выявления гендерных стереотипов в данной статье нами использованы афористические единицы, ведь именно здесь заложены особенно информативные элементы суждений, возможно проследить, как и что говорят о женщинах.

Афоризмы, в отличие от паремий и фразеологизмов, имеют известное происхождение, могут быть ассоциированы с личностью автора. Афоризмами чаще всего выражается личный взгляд автора на какую-либо проблему, явление жизни и т. п. Сложилось так, что большая часть афористов были мужчинами, поэтому, скорее всего, в них и присутствует андроцентрическая направленность. Интеллект женщины описывается с позиции мужского дискурса. Объяснение такому положению вещей можно встретить в афоризме *так как писать умели главным образом мужчины, все несчастья на свете были приписаны женщинам* (С. Джонсон) [Душенко 2001: 254]. Хотя, по мнению М.А. Алексеенко, «целесообразнее говорить не о дискриминации в языке, а о степени мужского или женского доминирования» [Алексеенко 2009: 845].

Анализируемый материал показал, что афористы чаще описывают негативные качества женского интеллекта, нежели положительные, а иногда вообще признают отсутствие последних. Этот факт находит свое подтверждение во множестве примеров: *женщина – милая нелепость* (Ф.М. Достоевский) [Борисов 2009: 13]; *некоторые женщины умнее других дур только тем, что осознают свою глупость. Разница между теми и другими только в том, что одни считают себя умными, оставаясь глупыми; другие признают себя глупыми, не становясь оттого умными* (В.О. Ключевский) [Борисов 2009: 32]; *a woman's preaching is like a dog's walking on his hinder legs. It is not done well; but you are surprised to find it done at all* (S. Johnson) – *читающая нравоучения женщина сродни стоящей на задних лапах собаке: удивительно не то, что она этого не умеет, а то, что за это берется* (С. Джонсон) [ЗСА 2000: 82].

Мужское мировидение выражается и в отношении к женской красоте, что явно не говорит о наличии ума: *никакой красотой женщина не сможет заплатить мужу за свою пустоту* (А.П. Чехов) [Шевляков 1999: 288]; *удивительное дело, какая полная бывает иллюзия того, что красота есть добро. Красивая женщина говорит глупости, ты слушаешь, а не слышишь глупости, а слышишь умное. Она говорит, делает гадости, а ты видишь что-то милое* (Л.Н. Толстой) [Борисов 2009: 17]; *глупая красота – не красота. Вглядись в тупую красавицу, всмотришь глубоко в каждую черту лица, в улыбку ее, взгляд – красота ее превратится мало-помалу в поразительное безобразие* (И.А. Гончаров) [Борисов 2009: 18]. Женский взгляд на это явление можем рассмотреть на примере высказывания *I hope people realize that there is a brain underneath the hair and a heart underneath the boobs* (я надеюсь, люди понимают, что под волосами есть мозги, а под одеждой сердце) (Dolly Parton) [Weekes 2007: 36]. Как видим, сами женщины уже свыклись с мыслью о том, что мужчины считают их глупыми.

Яркое выражение в афористическом фонде находит отношение мужчин к такому свойству женского интеллекта, как хитрость и лживость. Подтверждением тому могут служить афоризмы: *женщина обманет самое всевидящее око* (Ф.М. Достоевский)

[Шевляков 1999: 334]; *Destructive, damnable, deceitful woman!* (Т. Отвай) (Разрушительная, омерзительная, обманчивая женщина!) [Соловьева 2014: 336].

Изворотливость женского ума также не остается без внимания: *если вы хотите узнать, что на самом деле думает женщина, смотрите на нее, но не слушайте* (О. Уайлд) [Душенко 2001: 253].

Многими афористами мнение о женском интеллекте выражается в сопоставлении, сравнении его с мужским, где достоинства женского ума умяются, а мужского, наоборот, провозглашаются. Например: *женщины мыслят сердцем, а мужчины головой* (В.Г. Белинский) [Борисов 2009: 48]; *a man is a person who will pay two dollars for a one-dollar item he wants. A woman will pay one dollar for a two-dollar item she doesn't want* (W. Binger) (мужчина заплатит два доллара за нужную ему вещь ценой в один доллар, женщина же заплатит один доллар за вещь, которая ей не нужна, ценой в два доллара) [Соловьева 2014: 340].

Если даже в афоризме признается, что женщины могут быть умными, то там же и подчеркивается значительная редкость данного явления: *совершенная женщина есть более высокий тип человека, чем совершенный мужчина, но и нечто гораздо более редкое* (Ф. Ницше) [Борисов 2009: 11].

Из достоинств женского интеллекта признается интуиция, или инстинкт. Мужчины со своей позиции не могут найти этому рациональное объяснение, поэтому предпочитают ироничные высказывания по этому поводу. Хотя некоторыми высказываниями все же подтверждается наличие женского ума, и интуиция рассматривается лишь как его полезное свойство: *предвидения и предчувствия будущих шагов жизни даются острым и наблюдательным умам вообще, женским в особенности, часто даже без опыта, заменой которому у тонких натур служит инстинкт* (И.А. Гончаров) [Шевляков 1999: 207]; *женский инстинкт стоит прозорливости великих людей* (О. де Бальзак) [Борисов 2009: 66]; *a woman's guess is much more accurate than a man's certainty* (R. Kipling) (женская догадка иногда более точна, чем мужская уверенность) [Соловьева 2014: 348].

Загадочность женской природы также издавна волновала носителей «маскулинных» стереотипов: *женщина – или греза, или кошмар: и в обоих случаях она изменчива* (И.И. Ясинский) [Шевляков 1999: 346]; *women are made to be loved, not understood* (O. Wild) (женщин нужно любить, а не понимать) [The Guinness Book of Poisonous Quotes 1993: 327].

Женская болтливость, по мнению мужчин, также является следствием невысокого уровня интеллекта: *I haven't spoken to my wife in years, I didn't want to interrupt her* (R. Dangerfield) (я не разговаривал со своей женой годами, я не хотел ее перебивать) [Соловьева 2014: 338]; *чтобы найти с женщиной общий язык, нужно проглотить свой* (В. Георгиев) [Соловьева 2014: 339]; *the trouble with her is that she lacks the power of speech but not the power of conversation* (G.B. Shaw) (ее проблема состоит в том, что она испытывает недостатки в речи, но не в разговоре) [The Guinness Book of Poisonous Quotes 1993: 331].

Интерес женщин к сплетням отражен в высказываниях афористов: *conversation is three women stand on the corner talking. Gossip is when one of them leaves* (H. Shriner) (разговор бывает между тремя женщинами, стоящими на углу; сплетни начинаются, когда одна из них уходит) [Соловьева 2014: 338].

Немало примеров открытого негативного отношения к женщинам: *хвали день, когда он прошел, женщину – когда она умерла* (Ф.И. Буслаев) [Шевляков 1999: 337].

Осмелимся предположить, что мнение некоторых авторов насчет интеллекта лиц женского пола складывалось по индивидуальному опыту общения с конкретными женщинами, а нашло отражение в афоризмах, имплицитно отражающих негативные качества всем представительницам фемининности: *a woman never sees what we do for her; she only sees what we don't do* (G. Courteline) (женщина никогда не видит того, что мы делаем для нее, она видит только то, что мы не делаем) [The Guinness Book of Poisonous Quotes 1993: 326]; *modern women understand everything except their husbands* (современные женщины понимают всё и всех, кроме своих мужей) (O. Wild) [The Guinness Book of Poisonous Quotes 1993: 247].

Вышесказанное можно подтвердить словами В.И. Курбатова: «*Что женщина существо неординарное – об этом не догадывается только совершенно погрязший в самолюбовании идиот. Но при этом практически для всех мужчин (и самых обычных, и самых прозорливых) при проникновении в загадку женщины свойственно до предела упрощать проблему. Точнее сказать, упрощать проблему до уровня собственного понимания (или непонимания)*» [Курбатов 1993: 10].

Гендерные стереотипы формировались веками, складывались определенные взгляды общества на то, каковы атрибуты женщины, какими свойствами они должны обладать в обществе, каковы ее обязательства перед мужчинами. Один из взглядов на то, какой должна быть женщина, не предполагает в ней наличие учености: *a man is in general better pleased when he has a good dinner upon his table, than when his wife talks Greek* (S. Johnson) [Соловьева 2014: 348] – *как правило, мужчине приятнее видеть накрытый к обеду стол, чем слышать, как его жена говорит по-гречески* (С. Джонсон) [ЗСА 2000: 81]; *Do you think it pleases a man when he looks into a woman's eyes and sees a reflection of a British Museum Reading Room?* (M. Spark) (Вы думаете, что, когда мужчина смотрит женщине в глаза, ему нравится видеть там отражение читального зала Британского музея?) [Соловьева 2014: 349].

В некоторых высказываниях говорится о том, что этого даже стоит опасаться: *легкомысленная женщина обманет вас легкомысленно, а серьезная обманет серьезно* (А. Рошфор) [Борисов 2009: 61].

Стоит отметить, что афористами признается существование проблемы социального принижения женщины. Так, общей особенностью афоризмов, в отличие от пословиц, можно назвать тенденцию к здоровому равенству мужчины и женщины: *женщина – царица общества; общество без женщины – книга с белыми страницами* (Д. Минаев) [Шевляков 1999: 152].

По мнению Е.П. Ильина, «*женщины ... служат главным объектом оттачивания мужчинами своего остроумия и злословия. Таким образом, женщины занимают в общественном сознании особое место, выделяющее их, в противоположность мужчинам, из «вообще» людей*» [Ильин 2010: 11].

Еще одной чертой афоризмов, посвященных описанию женского интеллекта, является то, что зачастую признается тот факт, что самой женщине выгоднее выглядеть перед мужчиной глупо: *как может женщина быть счастлива с мужчиной, считающим ее совершенно разумным существом?* (О. Уайльд) [Борисов 2009: 39]; *приятно, когда она слегка глупее, чем в действительности* (Г. Малкин) [Соловьева 2014: 352].

Этот факт подтверждается и самими женщинами: *I put on my silly face and do what they expect me to do* (Cass Elliot) (я натягиваю на себя глупую маску и делаю то, что они от меня ожидают) [Weekes 2007: 35]; *any girl can be glamorous. All you have to do is stand still and look stupid* (Hedy Lamarr) (любая девушка может быть модной. Все, что нужно, это стоять тихо и выглядеть глупо) [Weekes 2007: 36].

Как пишет И.С. Кон, «*традиционно мужские свойства и образцы поведения невольно принимаются и выдаются за универсальные*» [Кон 1980: 47]. Мужская картина мира, выраженная в афористическом фонде русского и английского языков, служит тому подтверждением. Наш анализ показал, что: в афоризмах русского и английского языков находит свое преломление гендерный аспект; афоризмы обоих языков выражают преимущественно мужской взгляд на проблему женского интеллекта; некоторые гендерные стереотипы, по данным афористики, признаются и принимаются самими женщинами; наибольшее количество афоризмов описывают негативные стороны женского интеллекта, хотя просматривается и положительная тенденция.

Список использованной литературы

1. Алексеенко М.А. Кто же кого «дискриминирует» в языке? / М.А. Алексеенко // Горизонты современной лингвистики: Традиции и новаторство: Сб. в честь Е. С. Кубряковой. М.: Языки славянских культур, 2009. – 856 с. – С. 835-846.

2. Душенко К.В. Большая книга афоризмов / К.В. Душенко. – М: ЗАО Издательство ЭКСМО-Пресс, 2001. – 1056с.
3. Женщина, жизнь, любовь. Pro и Contra: Афоризмы, мысли, софизмы, цитаты и изречения великих и невеликих людей. /сост. Шевляков М. – М: Терра – Книжный клуб, 1999. – 528 с. – [Шевляков 1999].
4. Золотой словарь афоризмов. – Мн: Харвест, М: АСТ, 2000. – 416с. – [ЗСА].
5. Золотые афоризмы о женщинах, любви и браке / сост. В. Борисов. – М.: РИПОЛ классик. 2009. – 576с. – [Борисов 2009].
6. Ильин Е.П. Пол и гендер / Е.П. Ильин. – СПб.: Питер, 2010. – 688 с.
7. Кон И.С. Психология старшеклассника / И.С. Кон. – М.: Просвещение, 1980. – 192 с.
8. Кормильцева А. Л. Гендерный аспект устойчивых выражений, кодирующих женский интеллект, в английском и русском языках / А.Л. Кормильцева // Сборник научных трудов SWorld. – Выпуск 1. Том 21. – Одесса: КУПРИЕНКО СВ, 2014. – 96 с. – С. 69-73.
9. Кормильцева А.Л. Лексическое поле «женский интеллект» в русском и английском языках (на примере устойчивых выражений) / А.Л. Кормильцева. Дисс. ... канд. филол. наук – Казань, 2015. – 196 С.
10. Курбатов В. И. Женская логика / В.И. Курбатов. – Ростов-на-Дону: РГУ, 1993. – 224 с.
11. Соловьева Н.С. Динамика гендерных стереотипов в английской и русской языковых картинах мира (на материале фразеологии): монография / Н.С. Соловьева. – 2-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2014. – 466 с.
12. Karen Weekes. Women Know Everything!: 3,241 Quips, Quotes, & Brilliant Remarks / Weekes Karen. – Quirk Books, 2007. – 480 p. – [Weekes 2007].
13. The Guinness Book of Poisonous Quotes. – Chicago, IL, USA: Contemporary Books, 1993. – 348p.